

naturpark.lu

De Magasinn vun den Éisleker Naturparken Öewersauer an Our an dem Natur- & Geopark Mëllerdall
Le magazine des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall



Entdeckt eis Kannerbicher

De Wiichtel Wumm E Mëllerdaller Dréchemauerbauer

Op eng spilleresch Aart a Weis léieren
d'Kanner wat eng Dréchemauer ass, wéi
se gebaut gëtt a wou déi verschidden
Déiere wunnen.

Fir Kanner vun 2-6 Joer



Weider Infos
& Online-Shop



D'Rommel Bommel an hir Frënn

Kanner mat Hëllef vu Geschichten u
Geméis eruféieren - dat ass d'Zil vum
Kannerbuch D'Rommel Bommel an hir
Frënn. Doriwwer eraus kritt ee mam Buch
Accès op verschidde Rezepter, déi an de
Geschichte virkommen.

Fir Kanner ab 5 Joer



Weider Infos
& Online-Shop

Béid Bicher ginn et och am Naturpark-Shop zu Esch-Sauer (15, rue de Lultzhausen) ze kafen.

Inhalt

Sommaire

-
- 4** Vorwort
Préface
-
- 5** Filmfestival
Festival du film
-
- 6** Geschenkideen
Idées cadeaux
-
- 8** Insekten -
Superhelden
a Gefor

Les insectes -
des super-héros
en péril
-
- 14** Heimische
Wildstauden-
anzucht

Culture de plantes
vivaces sauvages
indigènes

-
- 16** Kreislauf-
wirtschaft
Économie circulaire
-
- 18** Before the War
-
- 19** Bléi vum Séi
-
- 20** Pflanzung
und Pflege von
jungen Obst-
bäumen

Planter et entretenir
de jeunes arbres
fruitiers
-
- 22** Agroforst
-
- 24** Bier aus
der Region
Müllerthal

La bière de la région
du Mullerthal

DE • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu naturpark.lu
oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur
naturpark.lu ou de vos suggestions pour les projets
des parcs naturels : zeitung@naturpark.lu

Herausgeber / Éditeurs



Naturpark Öewersauer

15, rue de Lultzhausen

L-9650 Esch-sur-Sûre

T 89 93 31-1

info@naturpark-sure.lu

www.naturpark-sure.lu



Naturpark Our

12, Parc

L-9836 Hosingen

T 90 81 88-1

info@naturpark-our.lu

www.naturpark-our.lu



Natur- & Geopark Mëllerdall

8, rue de l'Auberge

L-6315 Beaufort

T 26 87 82 91

info@naturpark-mellerdall.lu

www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Exe

Auflage / Tirage 32.500

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Cover Berdorf
© Jeniska Photography

Fotos-Illustrationen

Photos-Illustrations
Naturpark Öewersauer,
Naturpark Our, Natur- &
Geopark Mëllerdall, Caroline
Martin, Liz Hacken, Mim
Moser, Claude Collignon, Golf
de Clervaux, Joëlle Renoir,
KaCom.lu, Jos Nerancic,
Triebwerk-Regenerative
Land- und Agroforstwirtschaft
UG, contentbox, Klima-
Agence, Anne Lommel, Ulrike
Aufderheide, Janine Sommer.

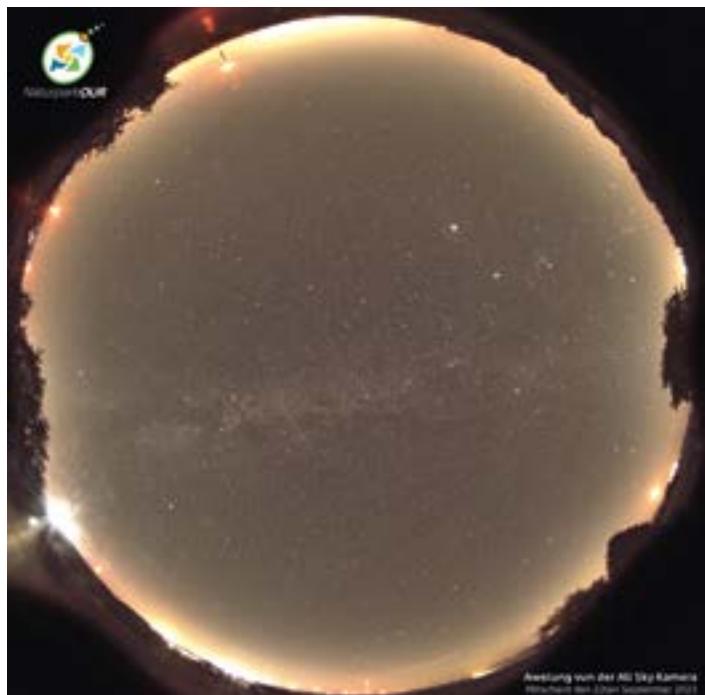


Léif Lieserinnen a Lieser,

Chères lectrices, chers lecteurs,



Claude Turmes



LB. Am September war et sou wäit, am Naturpark Our konnte mir d'Aweiung vun enger All-Sky-Kamera feieren.

Dëse Moment markéiert de Startpunkt vun enger wäertvoller Geleeënheet, fir zesummen e Bléck op den Himmel ze riichten an iwwer eng Problematik nozedenken, déi ville vun eis um Hä Herz läit: der Liichtverschmotzung.

Eis All-Sky-Kamera bitt eis an Zukunft d'Méiglechkeet, faszi-néierend Himmelsphénomener ze erliewen, déi oft onbemierkt iwwert eisem Kapp oflafen, sief et den Danz vun de Stären, d'Eleganz vun den Nordlichter oder d'Flackere vu Stäreschnäizen. Dës Kamera gëtt eis den Androck, direkt am Hä Herz vum Universum ze stoen.

Awer wa mir eis an dëse Momenter vu Faszinatioun verléieren, däerfe mir net vergiessen, datt eis Relatioun mam Nuetshimmel erodéiert gëtt duerch Liichtverschmotzung. Den exzessive Gebrauch vu kënschtlechem Liicht beaflosst net némme eis Vue op den Nuetshimmel, mee huet och e weesentlechen Impakt op

d'Ëmwelt an op Ökosystemer, an net zulescht op eis Gesondheet. D'Däischtert vum Himmel, déi eemol als selbstverständliche ugesi gouf, ass eng seele Wuer ginn.

Mat der Hëllef vun der All-Sky-Kamera kënne mir d'Ursaache vun der Liichtverschmotzung siichtbar maachen an hiren Afloss op eisen Nuetshimmel klären, net némme fir Verantwortung fir eis Ëmwelt ze iwwerhuelen, ma och fir de Stärenhimmel fir déi kommend Generatiounen ze erhalten.

Ech wünschen iech vill Freed bei ärer astronomescher Rees.

FR. En septembre, nous avons fêté l'inauguration d'une caméra All-Sky au Parc naturel de l'Our.

Ce moment est le signal de départ pour une précieuse opportunité afin de porter – tous ensemble – notre regard sur le ciel et réfléchir à une question qui préoccupe bon nombre d'entre nous : la pollution lumineuse.

À l'avenir, la caméra All-Sky va nous permettre d'observer des phénomènes célestes fascinants qui souvent passent inaperçus au-dessus de nos têtes, comme la danse des étoiles, la finesse des aurores boréales ou le scintillement des étoiles filantes. Elle nous donne l'impression de nous trouver au cœur de l'univers.

Cependant, même captivés par ces moments de fascination, n'oublions pas que notre relation avec le ciel nocturne s'effrite en raison de la pollution lumineuse. L'emploi excessif de lumière artificielle affecte non seulement la visibilité du ciel nocturne, il a également un impact considérable sur l'environnement et sur les écosystèmes et, enfin, sur notre santé. L'obscurité du ciel, qui autrefois semblait aller de soi, est devenue une denrée rare.

À l'aide de la caméra All-Sky, nous pouvons nous faire une image des causes de la pollution lumineuse et élucider son influence sur notre ciel nocturne, non seulement pour assumer notre responsabilité dans le domaine environnemental, mais aussi afin de sauvegarder le ciel étoilé pour les générations à venir.

Je vous souhaite un agréable voyage dans les astres.

FESTIVAL du FILM LA NATURE, LA BIODIVERSITÉ & LA BIOMÉTIE

DÉCOUVREZ LA FAUNE
ET LA FLORE EN SEPT FILMS



CINE ORION TROISVIERGES

29 SEPTEMBRE 2023 - 24 MARS 2024

- 27.11.2023 Fantastische Pilze
- 19.12.2023 Le chêne
- 24.01.2024 Le sel de la terre
- 22.02.2024 Magie der Moore
- 24.03.2024 Wolfwalkers

Excepté le film « Wolfwalkers » qui débute à 16h00,
tous les films débutent à **20h00**

**Entrée libre. Néanmoins nous vous conseillons
de réserver votre place au npfestival@orion.lu**

Ciné Orion
24, rue de la Gare
L-9906 Troisvierges
Courriel : npfestival@orion.lu
Tél : +352 97 81 32



NaturparkOUR

ciné  orion



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Geschenkideen aus den Luxemburger Naturparken

Idées cadeaux des parcs naturels luxembourgeois

DE • Weihnachten ist die Zeit der Freude, Liebe und Besinnlichkeit. Es ist auch die Zeit, um unseren Liebsten besondere Geschenke zu machen, die von Herzen kommen und bleibende Erinnerungen schaffen. Wenn Sie auf der Suche nach einzigartigen Geschenkideen sind, die die Schönheit der Natur und die Magie der Feiertage vereinen, dann sind Sie bei den Naturparken genau richtig.

Für die Kleinen Pour les plus jeunes



Leuchten. Das Buch ist in den drei Naturparken in Esch-Sauer, Parc Hosingen und Beaufort erhältlich.

FR • Initier les enfants aux légumes sur un aspect ludique, tel est l'objectif du livre pour enfants « **D'Rommel Bommel an hir Frënn** », réalisé en collaboration avec Charlotte Reuter, alias Potty Lotty, et l'illustratrice Lynn Cosyn. Le livre est désormais disponible dans toutes les librairies Ernster ainsi qu'en ligne sur [letzshop.lu](#) et dans les trois parcs naturels.

Le **guide de découverte pour enfants** du Parc naturel de la Haute-Sûre contient 100 pages de conseils de loisirs qui sauront vous inspirer. Le guide de découverte est disponible pour 15 euros ou dans une pochette en feutre chic pour 48 euros à la boutique du Parc naturel à Esch-sur-Sûre.

En outre, le visage des enfants s'illuminera avec le livre pour enfants « **De Wiichtel Wumm - E Mëllerdaller Dréchemauerbauer** ». Le livre est disponible dans les trois parcs naturels à Esch-sur-Sûre, à Parc Hosingen et à Beaufort.

FR • Noël est une période de joie, d'amour et de sérénité. C'est aussi le moment d'offrir à nos proches des cadeaux spéciaux, qui viennent du cœur et qui laissent des souvenirs inoubliables. Si vous êtes à la recherche d'idées de cadeaux uniques alliant la beauté de la nature et la magie des fêtes, les parcs naturels ont exactement ce qu'il vous faut.



Neue Gutscheine Nouveau : des bons d'achat

DE • Möchten Sie dem Beschenkten die Freiheit geben, selbst zu wählen? Dann sind die neuen Gutscheine des Naturparks Öewersauer die perfekte Lösung. Sie haben die Wahl zwischen einem Gutschein, der im Naturpark-Shop in Esch-Sauer eingelöst werden kann, oder einem Gutschein für eine beliebige Anzahl von Personen, die eine Fahrt mit dem Solarboot auf dem Obersauerstausee genießen können. Beide Gutscheine können ganz nach Ihren Wünschen individuell auf Ihr Budget angepasst werden.

FR • Souhaitez-vous que le destinataire du cadeau puisse choisir lui-même son cadeau ? Alors, les bons d'achat du Parc naturel de la Haute-Sûre sont la solution idéale. Vous pouvez opter entre un bon d'achat à échanger dans la boutique du parc à Esch-sur-Sûre et un bon d'achat pour un nombre illimité de personnes afin de profiter d'une balade en bateau solaire sur le lac de barrage de la Haute-Sûre. Il est possible d'adapter ces deux bons à votre budget selon vos souhaits.



Präsentkörbe, die begeistern Des paniers cadeau tentants



Kulissen zu werfen und zu erfahren, wie viel Arbeit hinter den einzelnen Produkten steckt.

FR • À la Maison du Parc, venez découvrir des produits régionaux ainsi qu'une large sélection de produits en laine, du style classique au style moderne, qui sont toujours fabriqués à la draperie elle-même. Vous pouvez composer un panier-cadeau sur place selon vos goûts ou alors opter pour un panier déjà prêt, tout simplement. Les commandes plus importantes venant d'entreprises ou d'associations sont également acceptées avec plaisir.

En venant chercher des cadeaux, profitez-en pour jeter un regard dans les coulisses et pour découvrir le travail que demande la réalisation des différents produits.

DE • Entdecken Sie im Naturparkzentrum in Esch-Sauer regionale Produkte sowie eine große Auswahl an klassischen bis modernen Wollprodukten, die immer noch in der haus-eigenen Tuchfabrik hergestellt werden. Lassen Sie sich vor Ort einen Präsentkorb nach Wunsch zusammenstellen oder entscheiden Sie sich einfach für einen bereits fertig gefüllten Korb. Auch größere Bestellungen von Unternehmen oder Vereinen werden mit Freude angenommen.

Profitieren Sie beim Besorgen der Geschenke von der Möglichkeit, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen und zu erfahren, wie viel Arbeit hinter den einzelnen Produkten steckt.

Naturpark Öewersauer

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-Sauer
T 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu

Öffnungszeiten Heures d'ouverture

Werktags (außer mittwochs)
en semaine (sauf le mercredi): 10:00-12:00 & 14:00-17:00
Samstags, sonntags & feiertags
samedi, dimanche & jours fériés: 14:00-17:00
Am 25. & 26.12. & 1.1. geschlossen! fermé les 25. & 26.12. & 1.1.



Insekten – Superhelden a Gefor!



Les insectes – des super-héros en péril



LB • Insekten hunn iwerraschend Talenter a faszinierend Fäegkeeten, déi si zu richtegen Helde maachen. Leider huet hir Populatioun an de leschte Joren enorm ofgeholl, sou datt et elo héich Zäit ass, dem Insektestierwen entgéintzwerken. An deem Kader hunn déi dräi Létzebuerger Naturparken de Projet „D’Naturparken zu Létzebuerg – (een) Insekteräich“ an d’Liewe geruff. Dëse gëtt vum Ëmweltfong vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung finanzéiert. Wat genee et domat op sech huet a wéi jiddereen een Deel zum Schutz vun den Insekten ka bäidroen hu mir déi Responsabel vum Projet gefrot.

Wéi eng Ziler verfollegt den Insektenprojet?

Maurice: De Projet huet d’Zil, méiglechst vill Ëmsetzunge fir de Schutz vun den Insekten an den dräi Naturparken z’etabléieren. Dobäi riichte mir eis souwuel u Gemengen wéi och u Betriber, d’Landwirtschaft an d’Awunner. Nämme wa jiddereen un engem Strang zitt, kënne mir dem Réckgank vun den Insekten nohalteg entgéintzwerken.

Claire: D’Sensibilisierungsaarbecht ass och net ze énnerschätzen. Op eiser Websäit insekten.lu fénnnt een eng Partie hellefräich Tipps, wéi ee selwer aktiv d’Insekten schütze kann, wéi eng Planzen insektefréndlech sinn a wéi ee säi Gaart oder Balcon deementspriechend verschéinere kann.



v.l.n.r. / de g. à dr. Claire Daleiden (Naturpark Öewersauer), Gil Gallego (Naturpark Öewersauer), Paul Schmitz (Naturpark Our), Maurice Schilling (Natur- & Geopark Mëllerdall)

FR • Les insectes ont des talents étonnantes et ils possèdent des capacités fascinantes qui font d’eux de véritables héros ! Malheureusement, leurs populations ont considérablement baissé ces dernières années, et il est grand temps de contrer la disparition des insectes. Dans ce cadre, les trois parcs naturels du Luxembourg ont initié le projet « D’Naturparken zu Létzebuerg – (een) Insekteräich », financé par le ministère de l’Environnement, du Climat et du Développement durable. Nous avons interviewé les responsables du projet pour savoir de quoi il s’agit et comment chacun peut contribuer à la protection des insectes.

Quels sont les objectifs du projet ?

Maurice : Le projet vise à réaliser un maximum de mesures de protection pour les insectes dans les trois parcs naturels. Nous nous adressons ainsi aux communes, mais aussi aux entreprises, aux agriculteurs et aux habitants des parcs. C'est seulement en unissant nos efforts que nous pouvons lutter durablement contre le déclin des insectes.



Firwat sinn Insekten esou wichteg?

Maurice: Ouni d'Insekten hätte mir eidel Supermarchéen, an et géif sech och vill organesch Material usammelen. D'Insekten erfëlle wichteg Déngschtleeschungen am Ökosystem, wéi z. B. d'Bestëbsen, d'Zersetze vun organeschem Material (doudeg Déieren, Holz). Si erfällen och nach eng wichteg Roll an der Schädlingsbekämpfung, si ginn an der Medezin agesat a bilden d'Gerüst fir d'Narungskette fir vill aner Déieren.

Wat sinn déi einfachst Schrëtt, mat deenen een den Insekte séier kann hëllefen?

Claire: Ganz einfach: de Gaart mol bësse gewäerde loessen an net alles direkt ewechmaachen. Dat muss net de ganze Gaart sinn, mee dat ka beispillsweis einfach ee Bord sinn, deen da bësse méi „wëll“ ausgesäit.

Claire : Ne sous-estimons pas non plus le travail de sensibilisation. Sur notre site insekten.lu, il y a un certain nombre de conseils pratiques sur comment activement protéger les insectes, sur les plantes utiles aux insectes, et sur comment embellir son jardin ou son balcon en conséquence.

Pourquoi les insectes sont-ils aussi importants ?

Maurice : Sans les insectes, nos supermarchés seraient vides, et les matières organiques s'accumulerait. Les insectes fournissent des services essentiels à l'écosystème, p. ex. en tant que pollinisateurs ou décomposeurs de matières organiques (animaux morts, bois). Ils jouent également un rôle important dans la lutte contre les insectes ravageurs, ils sont utilisés en médecine et ils forment la base de la chaîne alimentaire pour de nombreux animaux.

Quels sont les gestes les plus simples à adopter pour rapidement aider les insectes ?

Claire : C'est tout simple : laisser faire le jardin et ne pas directement tout enlever. Pas forcément dans l'ensemble du jardin, cela peut être une bordure qui va garder un aspect plus « sauvage ».

Paul : Il faudrait être attentifs aux plantes qu'on achète. Un bon critère est de commencer par choisir un produit sans pesticides. Nous collaborons avec plusieurs horticulteurs qui vendent des plantes cultivées et sélectionnées avec soin. Ce sont aussi des interlocuteurs de référence pour demander conseil.

La sensibilisation joue également un rôle essentiel, et en effet, vous commencez déjà chez les plus jeunes. Comme avec le sentier didactique sur les insectes à Hachiville. En quoi est-il si particulier ?

Paul : Le sentier didactique transmet une image très diversifiée des insectes aux enfants. Car souvent, on représente les insectes comme étant agaçants ou nocifs. C'est vrai en partie, mais les insectes sont beaucoup plus que cela. Sur nos stations interactives, les enfants apprennent l'importance des insectes et ce qu'ils représentent, de manière ludique. Le parcours de 3 km est également praticable avec une poussette. Départ auprès de la chapelle « Helzer Klaus ».



Paul: Wann een eppes wëll planzen, da sollt een d'Aen ophale beim Kaf. Ouni Pestiziden ass do schonn e gudde Krittär. Mir schaffe mat verschiddene Gäertnereien zesummen, bei deenen ee fäerdeg opgezillten a gutt ausgewielte Planzen ze kafe kritt. Dat sinn och gutt Ulaufstelle fir sech beroden ze loessen.

Sensibilisierung spillt och eng grouss Roll, an do gëtt effektiv bei deene Klengste schonn ugefaangen. Sou wéi zu Helzen um Insekteléierpad. Wat mécht deen dann esou besonnesch?

Paul: D'Kanner kréien op eisem Insekteléierpad en immens villfältegt Bild vun den Insekten vermittelt. Dacks ginn d'Insekten jo als nerveg a schiedlech duergestallt. Kloer gehéiert dat deelweis och dozou, mee Insekten sinn esou vill méi wéi dat. Op eisen interaktive Statiounen können d'Kanner op spilleresch Manéier léieren, firwat Insekten wichtig sinn a wat si ausmécht. D'Streck huet 3 km an ass och mat enger Poussette ze maachen. De Startpunkt ass bei der Helzer Klaus.

Donieft gëtt et jo och eng gemeinsam Insektenausstellung, déi mëttlerweil Schoulen aus dem ganze Land gratis kennen ausléinen. Wéi ass déi opgebaut?

Claire: D'Ausstellung „INSEKTEN – Superhelden in Gefahr!“ besteht aus verschiedenen Theemeninseln, déi onofhängeg vunenee funktionéieren. Sechs Superhelden-Insekten guidéieren een duerch d'Ausstellung. Nieft kuerzen Texter a Fotoe sinn och interaktiv Spillstatiounen an eng Lauschterstatioun mat enger Geschicht integréiert. E besonneschen Highlight sinn dräi iwwerdimensional 3D-Insektemodeller, déi d'Kanner staunen dinn.

Maurice: Mir sinn immens frou, datt mir d'Ënnerstëtzung vum Naturmusée hate fir d'Ausstellung auszeschaffen.

Gil: Eng flott Ergänzung zu der Ausstellung bitt den Insektekoffer. Dat ass eng grouss Këscht, déi mat verschiddenen Aktivitéite ronderëm d'Theema Insekten geféllt ass. Dobäi ass alles, wat d'Léierpersonal brauch, fir d'Theema op eng interaktiv Manéier mat der Klass unzegoen.



En outre, il existe une exposition commune sur les insectes, que les communes de tout le Luxembourg peuvent emprunter gratuitement entretemps. Quel est le concept ?

Claire : L'exposition « LES INSECTES – des super-héros en péril » se compose de plusieurs îlots thématiques qui fonctionnent indépendamment les uns des autres. Six insectes super-héros conduisent les visiteurs à travers l'exposition, qui englobe des textes courts, des stations de jeu interactives et une station audio avec une histoire. Des insectes géants en 3D qui émerveillent les enfants sont les éléments phares de cette exposition.

Maurice : Nous sommes vraiment heureux d'avoir pu compter sur le soutien du Musée national d'histoire naturelle pour élaborer cette exposition.

Gil : Le coffre à insectes est aussi un chouette atout complémentaire pour l'exposition. Il s'agit d'une grande boîte comprenant diverses activités relatives au sujet des insectes. Elle contient tout ce dont ont besoin les enseignants pour aborder ce thème avec leur classe de manière interactive.

À quels cycles l'exposition s'adresse-t-elle ?

Paul : Elle s'adresse aux enfants à partir de 8 ans. Nous la proposons aux cycles 3 et 4.

Où les écoles peuvent-elles s'adresser afin d'emprunter l'exposition ?

Claire : De préférence, nous acceptons les demandes par e-mail. En fonction des régions, on peut nous écrire sous : insekten@naturpark-sure.lu; insekten@naturpark-our.lu ou insekten@naturpark-mellerdall.lu.





U wéi eng Cyclé riicht sech d'Ausstellung?

Paul: D'Ausstellung riicht sech u Kanner ab 8 Joer.

Mir proposéieren se fir d'Cyclen 3 a 4.

Wou kënnen sech interesséiert Schoule melle fir d'Ausstellung auszeléinen?

Claire: Ufroen huelle mir am léifste schréftlech per Mail un. Et kann een sech jee no Regioune iwwer folgend Adresse bei eis mellen: insekten@naturpark-sure.lu; insekten@naturpark-our.lu oder insekten@naturpark-mellerdall.lu.

Dir lancéiert elo och e Concours fir Privatpersounen, kënnnt dir eis dozou e puer Detailer verroden?

Maurice: Beim Concours wëlle mer eng bestoend Wiss an eng Wëllblummewiss émwandelen. Mir probéieren doduerch, méi Biodiversitéit bei d'Leit heemzebréngen an d'Wiss op déi Manéier méi interessant fir Insekten an aner Déieren ze maachen.

Wee ka beim Concours matmaachen?

Claire: All Privatpersoun, déi an engem vun den dräi Naturparke wunnt an eng Wiss huet. Hei nach emol all d'Membergemengen opgelësch: Bauschelt, Bärtrëf, Beefort, Bech, Clief, Élwen, Esch-Sauer, Fëschbech, Fiels, Géisdref, Hiefenech, lechternach, Kiischpelt, Konsdref, Noumer, Parc Housen, Pëtschent, Reisduerf, Rouspert-Mompech, Stauséigemeng, Tandel, Veianen, Waldbëlleg, Wanseler, Wäiswampach, Wéntger, Wooltz.

Vous allez aussi lancer un concours pour des particuliers. Pourriez-vous nous en dire un peu plus ?

Maurice : Il s'agit de transformer une pelouse existante en une prairie de fleurs sauvages. Nous essayons d'apporter plus de biodiversité chez les gens et ainsi d'augmenter l'attrait des prés pour les insectes et pour d'autres animaux.

Qui peut participer au concours ?

Claire : Chaque particulier qui réside dans un des trois parcs naturels et qui dispose d'une pelouse. Voici un rappel des communes membres : Boulade, Berdorf, Beaufort, Bech, Clervaux, Troisvierges, Esch-sur-Sûre, Fischbach, Larochette, Goedorf, Heffingen, Echternach, Kiischpelt, Consdorf, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Reisdorf, Rosport-Mompach, Lac de la Haute-Sûre, Tandel, Vianden, Waldbillig, Winseler, Weiswampach, Winrange, Wiltz.

Comment faire pour participer ?

Paul : Il suffit de remplir un formulaire (un code QR se trouve au dos du magazine) et d'envoyer des photos de la pelouse actuelle.

À quelle date les réalisations seront-elles mises en œuvre ?

Claire : Nous allons contacter les gagnants. Ensuite, nous allons planifier les modifications ensemble et elles seront probablement réalisées à l'automne 2024.





Un certain nombre de choses ont déjà été réalisées dans le cadre du projet. De quelles réalisations êtes-vous particulièrement fiers ?

Paul : Cela ne fait pas très longtemps que je participe au projet, mais j'ai tenu un workshop sur les nichoirs où nous avons installé un hôtel à insectes, un sandarium et une haie morte. Ce fut une belle journée avec des personnes intéressées et satisfaites d'avoir appris de nouvelles choses.

Maurice : Les collaborations avec les écoles sont toujours intéressantes. Les enfants vous donnent un feed-back direct et franc. C'est important pour moi de commencer ce travail directement avec de jeunes enfants. De cette manière, ils peuvent ramener le message sur la protection des insectes à la maison.

Claire : La transformation du Jardin de Wiltz, respectueuse des insectes, avec Coopérations asbl est une réalisation superbe et essentielle. Étant donné que le jardin est accessible au public, c'est une excellente opportunité pour que les gens se rendent compte eux-mêmes de la beauté d'un jardin proche de la nature. A mon avis, c'est également un super moyen pour encourager les gens à aménager leur propre jardin de façon similaire.



Wat muss ee maache fir kënnen deelzehuelen?

Paul: Et muss ee just e Formulaire ausfüllen (QR-Code hannen um Magasinn) an e puer Fotoe vu senger aktueller Wiss eraschécken.

Wéini wäerten d'Ëmsetzung gemaach ginn?

Claire: D'Gewënner ginn am Mäerz vun eis kontaktéiert. Duerno ginn zesummen d'Veräunnerunge geplant. D'Ëmsetzung fanne viraussichtlech am Hierscht 2024 statt.

Am Kader vum Projet si schonn eng Partie Ëmsetzung gemaach ginn. Op wéi eng sidd dir da besonnesch houfreg?

Paul: Ech sinn elo nach net esou laang dobäi, mee eppes Klenges, wat ech gemaach hunn, ass en Nisthilfenworkshop, wou mir en Insektenhotel, e Sandarium an eng Doutholzheck opgeriicht hunn. Dat war ee flotten Dag mat interesséierte Leit, déi frou waren, eppes dobäigeléiert ze hunn.

Maurice: D'Zesummenarbecht mat de Schoule fannen ech émmer interessant. Vun de Kanner kritt een direkten, éierleche Feedback. Ech fannen et wichteg, datt een direkt scho bei deene Klengen ufänkt, sou datt si de Message vum Insekteschutz och kënne mat heem huelen.



Claire: Eng immens wichteg a flott Émsetting ass d'insektefréndlech Émgestaltung vum Jardin de Wiltz zesumme mat der Coopérations asbl. Doduerch, datt de Gaart fir d'Éffentlechkeet fräi zougänglech ass, ass et och eng super Geleeënheet fir d'Leit, sech ukucken ze goen, wéi schéin esou en naturnoe Gaart ka sinn. Ech denken, datt dat och eng flott Manéier ass, d'Leit ze motivéieren, sou eppes an hirem eegene Gaart doheem ze maachen.

Gëtt et dann och verschidde Saachen, déi een elo am Wanter ka maache fir d'Insekten z'ennerstëtzen?

Paul: Et kann ee schonn ufänke mat Plangen oder verschidde Strukturelementer, wéi Lesesteinhaufen a Sandarien uleeën. Et kann een och d'Fläch fir d'Fréijoer virbereeden. Wat ee soss nach ka maachen ass, wann een éierens Hecken oder Beem schneit, dass een se sammelt, amplaz se direkt fortzféieren. En Doutholzkoup bitt den Insekte Réckzuchsméiglechkeeten an, deemno wéi eng Aarten et sinn, och Fudder. Wann dat engem awer net schéi genuch ausgesät, da kann een einfach e puer Pottoen aklappen an doduerch dann eng sougenannte Benjesheck uleeën.

Gil: Et sollt een awer net op d'Iddi kommen, de Chrëschtbœmchen no Chrëschtdag op d'Benjesheck oder den Doutholzkoup ze tässelen. Déi eegnen sech net fir alles, wat Kompost ass. De Beemche kann een awer un e Bauer fir d'Geesse ginn, soulang en ouni Pestiziden ass.

Weider Informatioune ronderëm den Insektenprojet a wäertvoll Tipps fir en aktiven Insekteschutz an ärem Gaart gëtt et op www.insekten.lu.

Que pouvons nous faire cet hiver afin d'aider les insectes ?

Paul : Vous pouvez déjà commencer par planifier ou par aménager divers éléments structurels comme des murgiers ou des sandariums. Vous pouvez également préparer les surfaces pour le printemps. Sinon, si vous coupez des haies ou des arbres, pensez à garder les coupes au lieu de vous en débarrasser tout de suite. Un tas de bois mort offre un refuge aux insectes, voire de quoi manger, en fonction des espèces. Ceux qui n'aiment pas cette esthétique peuvent simplement enfoncer des pieux pour ensuite créer une haie sèche.

Gil : Surtout, n'allez pas disposer le sapin de Noël sur la haie sèche ou sur le tas de bois mort après Noël. Ils ne sont pas adaptés à tout ce qui est compostable. En revanche, vous pouvez le donner à un agriculteur, pour les chèvres, du moment que le sapin est sans pesticides.

Sur www.insekten.lu, vous trouverez davantage d'informations sur le projet et de précieux conseils pour activement protéger les insectes dans votre jardin.



Heimische Wildstaudenanzucht in den Naturparken

Culture de plantes vivaces sauvages indigènes dans les parcs naturels



DE • Ein naturnah gestalteter Garten mit einer natürlichen Vegetation und Strukturelementen wie Totholz oder Steinhaufen ist nicht nur ein wunderbarer dauerhafter Lebensraum für Mensch und Tier, sondern kann als Trittsteinbiotop ein wichtiger Ort für mobile Tierarten, wie z. B. Schmetterlinge sein, die sich hier vorübergehend erholen oder fortpflanzen können.

Ein Schlüsselement eines naturnahen Gartens sind einheimische Wildstauden. Dies sind mehrjährige, krautige Pflanzen, die nicht verholzen. Ein klassisches Beispiel ist das unscheinbare Gänseblümchen, Klatschmohn ist hingegen keine Staude, da er nur ein Jahr lebt.

Momentan bietet der luxemburgische Markt leider keine einheimischen Wildstauden an. Viele Pflanzen werden zwar als Insektenmagneten angepriesen, dienen im Endeffekt aber meistens, wenn überhaupt, den Generalisten unter den Insekten etwas (wie z. B. der Honigbiene) oder können sogar durch ihre Ausbreitung Schaden anrichten, indem sie einheimische Pflanzen verdrängen.

FR • Un jardin conçu dans le respect de la nature, avec une végétation naturelle et des éléments structurels tels que du bois mort ou des tas de pierres, voilà non seulement un merveilleux habitat durable pour les humains comme pour les animaux, mais aussi un biotope-relais important pour les espèces animales volantes, comme les papillons, qui peuvent s'y reposer temporairement ou s'y reproduire.

Les plantes vivaces sauvages indigènes sont un élément clé d'un jardin proche de l'état naturel. Il s'agit de plantes herbacées vivaces qui ne se lignifient pas, comme la discrète marguerite. En revanche, le coquelicot, qui ne vit qu'une année, n'est pas une plante vivace.

Actuellement, il n'existe malheureusement pas de plantes vivaces sauvages indigènes sur le marché luxembourgeois. Certes, on y trouve de nombreuses plantes qui sont censées attirer les insectes, mais au bout du compte, elles ne sont principalement utiles qu'aux insectes généralistes (comme l'abeille européenne), et encore, elles peuvent même causer des dégâts en se propageant et en évitant les plantes indigènes.



L'origine des semences est également très importante. Il faudrait, dans la mesure du possible, les récolter dans la région, afin de garantir que les animaux trouvent exactement les plantes indigènes qui leur correspondent. Ainsi, p. ex., le Chélostome des campanules dépend des campanules pour son nectar et son pollen.

Dans le cadre du projet *D'Naturparken zu Lëtzbuerg - (een) Insekteräich*, les parcs naturels se sont fixé comme objectif de promouvoir la culture régionale de plantes vivaces sauvages indigènes. Depuis début 2023, une cinquantaine de plantes vivaces sauvages sont cultivées en collaboration avec les horticultures du **CNDS**, du **Lëlljer Gaart** et du **Forum pour l'emploi**.

L'offre est diversifiée dans la mesure du possible, car chaque plante vivace sauvage a ses caractéristiques en ce qui concerne la période de floraison, les couleurs, le type de croissance ou encore les exigences relatives au sol et à la lumière. Ainsi, cette offre comprend des plantes appropriées à tous les goûts et à tous les sites.

Non seulement les plantes vivaces sauvages enrichissent la biodiversité, elles sont généralement aussi faciles à entretenir et résistantes au climat. Elles se plaisent aussi bien dans un jardin que sur un balcon et elles font également une excellente idée de cadeau pour les amateurs de jardinage.

Les plantes vivaces sont disponibles chez les horticulteurs suivants, qui se font aussi un plaisir de vous conseiller.

Les horticulteurs intéressés par une éventuelle collaboration au projet peuvent annoncer leur intérêt auprès du parc naturel concerné.

Adressen der Gärtnereien Adresses des exploitations horticoles

CNDS Services de l'entraide

14, in den Allern
L-9911 Troisvierges

Lëlljer Gaart (Gartenatelier / atelier de jardinage)

30 Duarrefstrooss
L-9762 Lullange

Forum pour l'emploi - am Gaertchen

Site Bastendorf - Am Eck
L-9351 Bastendorf

Kreislaufwirtschaft in Luxembourg

Économie circulaire au Luxembourg

DE · Was bedeutet Kreislaufwirtschaft?

Der Ausblick auf eine wachsende Weltbevölkerung, die mit einer steigenden weltweiten Abfallproduktion einhergeht, bildet zusammen mit der Tatsache, dass verschiedene Rohstoffe immer seltener werden, die Grundüberlegungen für die Notwendigkeit, zu einem nachhaltigen Wirtschaftsmodell überzugehen: der Kreislaufwirtschaft.

Bei der Kreislaufwirtschaft geht es darum, nachhaltig zu produzieren und zu verbrauchen. Dabei sollen bestehende Materialien und Produkte so lange wie möglich geteilt, geleast, repariert, wiederverwendet, aufgearbeitet und recycelt werden. Auf diese Weise wird der Verbrauch von Ressourcen optimiert, die Erzeugung von Abfällen reduziert und der Lebenszyklus der Produkte verlängert. Die Kreislaufwirtschaft steht somit im Gegensatz zum traditionellen linearen Wirtschaftsmodell.

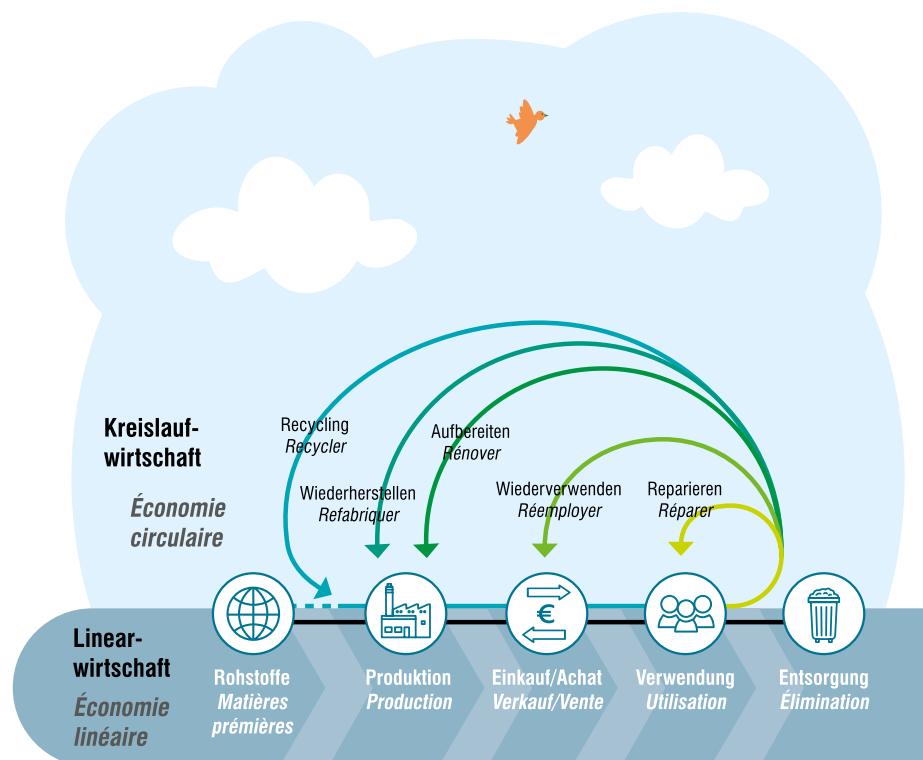
Im Rahmen des transnationalen LEADER Projektes CIRCLE des Natur- & Geopark Mëllerdall wurde eine Broschüre zusammengestellt, die Kreislaufwirtschaftsinitiativen und -projekte aus Luxemburg zusammenfasst, die Lösungen für den Alltag der Verbraucher anbieten. Drei dieser Initiativen befinden sich innerhalb oder in der Nähe eines Naturparks.

FR · Qu'est-ce que l'économie circulaire ?

La croissance de la population mondiale accompagnée par une augmentation de la production mondiale de déchets, ainsi que la raréfaction de diverses matières premières, constituent les considérations fondamentales sur la nécessité de passer à un modèle économique durable : l'économie circulaire.

L'économie circulaire consiste à produire et à consommer de manière durable. L'objectif est de partager, louer, réparer, réemployer, rénover et recycler les produits et les matériaux existants le plus longtemps possible. De cette façon, l'utilisation de ressources est optimisée, la production de déchets réduite et le cycle de vie des produits étendu. L'économie circulaire s'oppose donc au modèle économique linéaire traditionnel.

Dans le cadre du projet transnational LEADER CIRCLE du Natur- & Geopark Mëllerdall, des initiatives et des projets d'économie circulaire du Luxembourg, proposant des solutions pour le quotidien des consommateurs, ont été rassemblés dans une brochure. Trois de ces initiatives sont situées dans un parc naturel ou à proximité.



Entdecken Sie weitere
Kreislaufwirtschaftsinitiativen und
-projekte, die es in Luxemburg gibt.

Découvrez d'autres initiatives et projets
d'économie circulaire au Luxembourg.





CoLab Makerspace – Wiltz

CoLab Makerspace ist eine Gemeinschaftswerkstatt für alle, die gerne handwerklich tätig sind. Vor Ort findet man viel Material und Maschinen, mit denen man kreativ werden kann. Zusätzlich werden hier auch Workshops abgehalten.

CoLab Makerspace est un atelier communautaire pour tous ceux qui aiment bricoler. On y trouve du matériel et des machines permettant de réaliser des travaux créatifs. Des ateliers y sont également proposés.

10, Campingstrooss, L-9560 Wiltz
transitionnord@cell.lu, www.facebook.com/transition.nord

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture

Jeden Mittwochnachmittag | tous les mercredis après-midi : 14:00-17:00
(nach Absprache | sur demande)



Kreeslaf-Schaf – Wiltz

Der Kreeslaf-Schaf ist der erste Umsonstladen in Luxemburg. Hier können alle Arten von Gegenständen in gutem Zustand abgegeben und von anderen Verbrauchern abgeholt werden. So wird nicht mehr benötigten Gegenständen ein zweites oder sogar drittes Leben geschenkt und Kreislaufwirtschaft in der Praxis auf einfache Art und Weise umgesetzt.

Le Kreeslaf-Schaf est le premier magasin gratuit luxembourgeois. Vous pouvez y déposer et y trouver toute sorte d'articles en bon état. Des objets devenus inutiles se voient offrir une deuxième, voire une troisième vie, et l'économie circulaire se met en place tout naturellement.

10, Campingstrooss, L-9560 Wiltz
transitionnord@cell.lu, www.facebook.com/transition.nord

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture

Mittwoch | mercredi : 10:00-12:00
Letzter Samstag des Monats | *le dernier samedi du mois* : 10:00-16:00



Vélosbutik – Mersch

Seit 2022 betreibt das CNDS (comité national de défense sociale) einen Fahrradladen in Mersch. Hier können die Verbraucher gebrauchte Fahrräder und Zubehör kaufen oder ihr Fahrrad auf Kommission verkaufen. Außerdem werden eine Reihe von Dienstleistungen angeboten: Reparatur und Wartung von Fahrrädern und professionelle Reinigung. Wenn es nicht mehr möglich ist, ein Fahrrad wieder in Stand zu setzen, werden die Ersatzteile gesammelt und im Sinne der Kreislaufwirtschaft für andere Fahrräder wiederverwendet.

Depuis 2022 le CNDS (le comité national de défense sociale) a ouvert un magasin de vélos à Mersch. Ici, les consommateurs peuvent acheter des vélos et des accessoires d'occasion ou vendre leur vélo moyennant une commission. On y propose également une panoplie de services : réparation et entretien de vélos et nettoyage professionnel. Si un vélo ne peut plus être remis en état, les pièces détachées seront récupérées et réutilisées pour d'autres vélos, dans l'optique de l'économie circulaire.

24, rue de la Gare, L-7535 Mersch
www.cnds.lu/nei-aarbecht/magasin-velo-mersch

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture

Dienstag-Freitag | mardi-vendredi :
10:00-12:30 & 13:00-18:00
Samstag | samedi : 9:00-12:30 & 13:00-17:00

Partizipatives Gesellschaftsspiel “Before the War”

Jeu de société participatif



Unterhaltsam, didaktisch und informativ

Jeder Spieler steht an der Spitze eines europäischen Landes und hat die Aufgabe, einen Krieg zu verhindern.

3 Versionen: DE, FR und EN

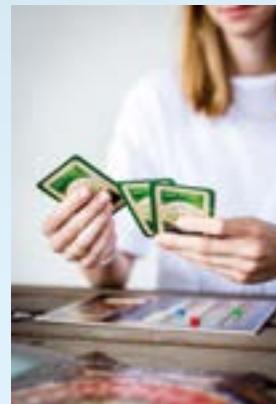
Kostenloses Exemplar für Bildungs-, Sozial-, Kultur- und/oder Vereinseinrichtungen, aber auch für interessierte Privatpersonen

Divertissant, didactique et instructif

Chaque joueur est à la tête d'un pays européen et a pour mission d'éviter la guerre.

3 versions : FR, DE et EN

Exemplaire gratuit pour structure éducative, sociale, culturelle et/ou associative, mais aussi pour personnes privées intéressées



Ansprechpartner / Contact

Mélanie PETTON

Naturpark Öewersauer

melanie.petton@naturpark-sure.lu

T 89 93 31-202

OUNI – Vegan Seef

Le savon végane OUNI



DE • Im malerischen Noertrange, nahe Wiltz, wurde Bléi vum Séi 2003 gegründet. Zwei Jahrzehnte später ist das Unternehmen nicht nur tief im Naturpark Öwersauer verwurzelt, sondern hat sich auch als eine der führenden „vum Séi“-Marken in ganz Luxemburg etabliert. Ihre breite Produktpalette, von Seifen über Bonbons bis zu Shampoos, basiert auf sorgfältiger Forschung und der Einsatz von Pflanzenextrakten verleiht ihren Produkten natürliche Güte sowie heilende Eigenschaften. Dies wird auch deutlich in ihrem neuesten Produkt, OUNI.

OUNI ist eine Festseife, die ausschließlich aus verseiften, rein pflanzlichen Ölen wie Babassuöl, Sonnenblumenöl und zur Hautpflege süßem Mandelöl besteht. Sie ist vegan, rein und natürlich – frei von Stoffen tierischen Ursprungs, Palm- und Kokosöl, Konservierungs-, Farb- und Duftstoffen, Mikro- und Nanoplastik sowie Kunststoffverpackung und Wasserenthärtern.

Was OUNI besonders macht, ist die traditionelle Herstellungs-methode der Kaltverseifung. Sie ist 100 % biologisch abbaubar und völlig harmlos für unsere Umwelt. Mit OUNI beweist Bléi vum Séi erneut, dass nachhaltige Produkte nicht nur gut für die Natur, sondern auch für unsere Haut sind. Die Produkte von Bléi vum Séi sind unter anderem im Naturpark-Shop in Esch-Sauer (15, rue de Lultzhausen) oder auch online über www.bvs.lu erhältlich.

FR • C'est dans le village pittoresque de Noertrange, près de Wiltz, que Bléi vum Séi a vu le jour en 2003. Vingt ans plus tard, l'entreprise n'est pas seulement profondément enracinée dans le Parc naturel de la Haute-Sûre, mais elle s'est également établie comme l'une des principales marques « vum Séi » partout au Luxembourg. Sa large gamme de produits, allant des savons aux shampoings, en passant par les bonbons, s'appuie sur des recherches approfondies, et l'utilisation d'extraits de plantes confère aux produits des qualités naturelles ainsi que des propriétés médicinales. Cela ressort également dans le dernier produit, OUNI.

OUNI est un savon solide composé exclusivement d'huiles saponifiées purement végétales comme l'huile de babassu, l'huile de tournesol, plus de l'huile d'amande douce pour les soins de la peau. C'est un savon végane, pur et naturel – sans ingrédients d'origine animale, huile de palme ni de coco, conservateurs, colorants ni parfums, exempt de micro- ou nano-plastiques, d'emballages plastiques ou d'adoucisseur.

La spécificité de OUNI, c'est sa méthode de fabrication traditionnelle de saponification à froid. Biodégradable à 100 %, il est totalement inoffensif pour l'environnement. Avec OUNI, Bléi vum Séi prouve une fois de plus que les produits durables ne sont pas seulement bons pour la nature, mais aussi pour la peau. Les produits de Bléi vum Séi sont disponibles entre autres à la boutique du parc naturel à Esch-sur-Sûre (15, rue de Lultzhausen) ou en ligne sur www.bvs.lu.



Pflanzung und Pflege von jungen Obstbäumen

Planter et entretenir de jeunes arbres fruitiers



DE • Der Erfolg bei der Anlage einer Streuobstwiese oder eines einzelnen Obstbaumes steht und fällt mit der richtigen Pflanzung und Pflege. Erklärungen hierzu gibt es z. B. in Baumschnittkursen der drei Naturparke oder der umfangreicherem Baumwartausbildung, die vom Natur- & Geopark Mëller dall zusammen mit anderen Organisationen (LTA, SIAS, ANF, natur&ëmwelt) seit letztem Jahr angeboten wird.

Nach der Pflanzsaison im Herbst/Winter gilt es einige Punkte zu beachten, damit sich der junge Obstbaum gut entwickelt. Die Baumscheibe, d. h. der Bereich der Bodenoberfläche um den Baumstamm herum, sollte mittels Hacken oder flachem Graben freigehalten werden. Gräser und Kräuter konkurrieren ansonsten mit dem Baum um Wasser und Nährstoffe.

Neben der Vegetation um den Baumstamm, sollten auch Wurzelschosse und Stammausschläge, d. h. die Triebe, die nicht zur Krone gehören, entfernt werden. Eine scharfe Gartenschere sorgt für ein sauberes Schnittbild.

FR • La culture d'un pré-verger ou d'un arbre fruitier ne réussit que grâce à une plantation et à un entretien appropriés. Des explications à ce sujet sont disponibles p. ex. dans les cours de taille proposés par les trois parcs naturels ou dans la formation d'arboriste, plus complète, proposée depuis l'année dernière par le Natur- & Geopark Mëller dall en collaboration avec d'autres organisations (LTA, SIAS, ANF, natur&ëmwelt).

Après la saison de plantation en automne/hiver, il est important de respecter certaines règles pour qu'un jeune arbre fruitier se développe bien. Il faut entretenir le tour d'arbre, c.-à-d. biner ou bêcher en surface autour du tronc, pour qu'il reste dégagé. Autrement, des herbes vont rivaliser avec l'arbre pour l'eau et les nutriments.

En plus de la végétation autour du tronc, il faut également retirer les drageons et les branches latérales, c.-à-d. les pousses qui ne font pas partie de la couronne. Munissez-vous d'un sécateur bien aiguisé pour une coupe harmonieuse.

L'arrosoage des arbres pendant le printemps et l'été est un sujet qui a gagné en importance ces dernières années. Des périodes de sécheresse de plus en plus fréquentes entraînent parfois un mauvais développement, voire la mort des arbres. Un arbre fruitier doit être arrosé jusqu'à ce qu'il ait atteint une durée de vie de cinq ans. Il lui faut environ 80 litres en une seule fois. Cette grande quantité d'eau sert à atteindre aussi les couches plus profondes du sol. On « éduque » ainsi les racines à pousser vers le bas pour aller chercher l'eau en profondeur. Lors de périodes de faibles précipitations, il convient d'arroser un arbre avec 80 litres d'eau toutes les deux semaines.



Ein Thema, das in den letzten Jahren an Bedeutung zugenommen hat, ist das Bewässern der Bäume während der Frühlings- und Sommermonate. Durch die vermehrten Trockenphasen kommt es öfter zu einer schlechten Entwicklung oder zum Absterben der Bäume. Ein Obstbaum sollte bis zu einer Standzeit von fünf Jahren bewässert werden. Die Wassermenge beträgt ungefähr 80 Liter und wird auf einmal zum Baum gegeben. Diese große Wassermenge dient dazu, auch tiefere Bodenschichten zu erreichen. Die Wurzeln werden somit „erzogen“ weiter nach unten zu wachsen, um so das Wasser in der Tiefe zu suchen. In niederschlagsarmen Zeiten sollte in einem Abstand von zwei Wochen jeweils mit 80 Liter bewässert werden.

Diese Tipps und noch weitere Anregungen finden Sie in unserer Flyerreie zum Thema „Obstbaumpflanzung, -pflege und -schnitt“. Dort sind alle wichtigen Schritte in einer kompakten Anleitung zusammengefasst. Die Flyerreie steht auf unserer Streuobstwiesenplattform kierfchen.lu zum Download bereit.

Falls Sie die Flyerreie lieber in Papierform möchten, können Sie sich gerne beim Natur- & Geopark Mëllerdall (info@naturpark-mellerdall.lu / T 26 87 82 91-1) melden. Wir senden Ihnen diese dann per Post zu.



Ces conseils et d'autres suggestions se trouvent dans notre série de dépliants sur le thème « Obstbaumpflanzung, -pflege und -schnitt » (plantation, entretien et taille des arbres fruitiers). Toutes les étapes importantes y sont résumées dans une notice explicative. Vous pouvez télécharger ces dépliants (en allemand) sur notre plateforme des prés-vergers kierfchen.lu.

Si vous préférez recevoir une version papier, veuillez vous adresser au Natur- & Geopark Mëllerdall (info@naturpark-mellerdall.lu / T 26 87 82 91-1), qui vous les enverra par courrier.



Agroforst

Chance für eine zukunftsfähige Landwirtschaft in Zeiten des Klimawandels

L'agroforesterie - Une opportunité pour une agriculture durable en période de changement climatique



DE • Die Auswirkungen des Klimawandels werden weltweit immer spürbarer. In der Landwirtschaft werden diese vor allem durch Ertragseinbußen und Extremwetterereignisse wie Erosion, Starkregen und lange Trockenphasen sichtbar. Die Agroforstwirtschaft als nachhaltiges Landnutzungssystem kann einen Beitrag dazu leisten, die Klimaresilienz landwirtschaftlicher Flächen zu erhöhen.

Mit dem Begriff Agroforst wird die bewusste Kombination von Land- und Forstwirtschaft auf derselben Produktionsfläche bezeichnet. Mehrjährige Gehölze (Hecken, Sträucher oder Bäume) werden zusammen mit landwirtschaftlichen Kulturen und/oder Tierhaltung auf einer Fläche kombiniert. Dabei wird zwischen drei Agroforstsystmen unterschieden: Gehölze mit Ackerkulturen, Gehölze mit Tierhaltung und Gehölze mit Ackerkulturen und Tierhaltung.

Neben traditionellen Agroforstsystmen wie beispielsweise Streuobstwiesen, Windschutzhecken oder Waldfeldbau werden bei modernen Agroforstsystmen Gehölzkulturen in Reihen auf Grünland oder Ackerland etabliert, mit dem Ziel, die Produktivität und die maschinelle Bewirtschaftung der landwirtschaftlichen Flächen möglichst wenig zu beeinträchtigen.

In diesem Kontext hat der Naturpark Our in Zusammenarbeit mit seinen Projektpartnern das Pilotprojekt Agroforstwirtschaft initiiert. Ziel des Projektes ist die praktische Etablierung von unterschiedlichen Agroforstsystmen auf dem Gebiet der Natura 2000 COPIL Éislek sowie der Aufbau eines nationalen Agroforst-Netzwerkes.

FR • Les effets du changement climatique se font de plus en plus sentir dans le monde entier. Dans l'agriculture, ces effets se reflètent surtout par des pertes de rendement et des phénomènes météorologiques extrêmes tels l'érosion, les fortes pluies ou de longues périodes de sécheresse. L'agroforesterie, en tant que système durable d'utilisation des terres, peut contribuer à améliorer la résilience face aux changements climatiques des terres agricoles.

Le terme agroforesterie désigne l'association intentionnelle de l'agriculture et de la sylviculture sur une même surface de production. On combine sur une même surface des plantes ligneuses pérennes (haies, arbustes ou arbres) à des cultures agricoles et/ou à de l'élevage. Il existe trois systèmes d'agroforesterie : l'association d'arbres et de cultures arables, d'arbres et d'élevage, d'arbres et de cultures arables plus l'élevage.

Outre les systèmes agroforestiers traditionnels, comme les prés-vergers, les haies brise-vent ou la sylviculture, les systèmes agroforestiers modernes aménagent des alignements de cultures ligneuses sur des prairies ou sur des terres arables en vue d'enrayer le moins possible la productivité et l'exploitation mécanique des surfaces agricoles.

C'est dans ce contexte que le Parc naturel de l'Our a initié le projet pilote d'agroforesterie en collaboration avec ses partenaires de projet. L'objectif est l'établissement concret de différents systèmes agroforestiers sur les territoires Natura 2000 COPIL Éislek ainsi que la mise en place d'un réseau agroforestier national.



Die Umsetzung der Agroforstmaßnahmen erfolgt in enger Zusammenarbeit mit den landwirtschaftlichen Beratern. Begleitet werden diese Maßnahmen des Weiteren durch den Aufbau einer Internetseite (www.agroforst.lu - im Aufbau). Diese soll interessierten Landwirten künftig als zentrale Informationsplattform rund um das Thema Agroforstwirtschaft in Luxemburg dienen.

Das Agroforstprojekt läuft über den Zeitraum von 2022 bis 2026 und wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung finanziert.

Bei Fragen rund um das Thema Agroforstwirtschaft können Sie sich an Lisa Zenners oder Sascha Wernicke wenden.

La mise en œuvre des mesures agroforestières se fait en étroite collaboration avec les conseillers agricoles. En outre, ces mesures vont de pair avec la création d'un site Internet (www.agroforst.lu - en cours de réalisation). À l'avenir, ce site servira de plateforme centrale d'information pour les agriculteurs intéressés par les questions liées à l'agroforesterie au Luxembourg.

Le projet agroforestier s'étend sur la période 2022-2026 et il est financé par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Si vous avez des questions sur l'agroforesterie, veuillez vous adresser à Lisa Zenners ou à Sascha Wernicke.



Lisa Zenners
T 90 81 88-653
lisa.zenners@naturpark-our.lu



Sascha Wernicke
T 90 81 88-647
sascha.wernicke@naturpark-our.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



„Save the water, drink beer“ im Müllerthal

« Save the water, drink beer » dans le Mullerthal



DE · Eine wertvolle Ressource

Das Müllerthal ist bekannt für seine beeindruckenden Felsformationen und steilen Täler, die von Bächen und Flüssen durchzogen sind. Die wichtigste Ressource des Müllerthals befindet sich jedoch tief im Untergrund: das Grundwasser. Unbemerkt bahnt es sich seinen Weg durch die Poren und Klüfte des Luxemburger Sandsteins, bis es als Quelle wieder an die Oberfläche dringt. Vom Menschen gefasst gelangt es als bestkontrolliertes Lebensmittel, als Trinkwasser, in die Haushalte der Region.

Mit Bier das Trinkwasser schützen?

Seit 2019 arbeiten der Natur- & Geopark Mëllerdall, die Gemeinden, die Landwirte, die landwirtschaftlichen Berater, die Behörden und Ministerien gemeinsam für den Trinkwasserschutz. Dabei entstand die Idee, ein regionales Bier herzustellen, denn ein dafür essenzialer Rohstoff wächst auf dem Feld: die Braugerste. Als extensive Kultur, die mit den sandigen Böden des Müllerthals zurechtkommt und nur wenig Dünger benötigt, eignet sich Braugerste hervorragend, um aktiven Trinkwasserschutz zu betreiben.



FR · Une ressource précieuse

Le Mullerthal est connu pour ses formations rocheuses impressionnantes et ses vallées escarpées, traversées par des ruisseaux et des rivières. La principale ressource du Mullerthal se trouve cependant dans les profondeurs du sous-sol : l'eau souterraine. Subtilement, elle se fraie un chemin à travers les pores et les fractures du Grès de Luxembourg pour refaire surface en tant que source. Captée par l'homme, elle arrive dans les foyers de la région comme l'aliment le plus sûr : l'eau potable.

Peut-on protéger l'eau potable grâce à de la bière ?

Depuis 2019, le Natur- & Geopark Mëllerdall, les communes, les agriculteurs, les conseillers agricoles, les autorités et les ministères travaillent ensemble pour protéger l'eau potable. De là est née l'idée de produire une bière régionale, puisque la matière première essentielle, l'orge brassicole, pousse dans les champs. En tant que culture extensive, qui se satisfait des sols sablonneux du Müllerthal et de peu d'engrais, l'orge brassicole convient parfaitement à la protection active de l'eau potable.



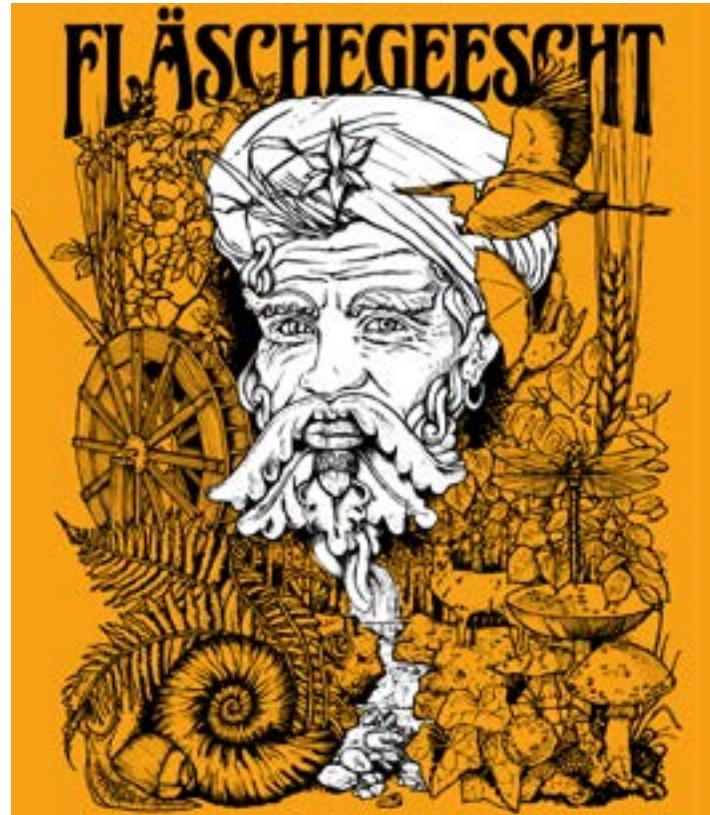


Von der Müllerthaler Braugerste zum Bier

Unweit vom Aquatower Berdorf baute 2022 ein Landwirt der landwirtschaftlichen Kooperation Mëllerdall auf 1 ha Braugerste an. Das Saatgut stammte von der Luxemburger Saatbaugenossenschaft, die auch die Reinigung und Lagerung der Ernte übernahm. Die Braufähigkeit wurde durch die Technische Universität München getestet und bestätigt. Danach wurde die Gerste vermälzt, d. h. kontrolliert zum Keimen gebracht, um die im Korn enthaltene Stärke und Eiweiße verarbeitbar zu machen. Das Brauen übernahm die Echternacher Brauerei. „De Fläschegeescht - e Béier mat 100 % Mëllerdaller Geescht“, ein luxemburgisches Wortspiel zwischen „Geist“ und „Gerste“, war geboren.

Zusammen mehr erreichen

Ein großes Dankeschön für die wertvolle Unterstützung geht an das Landwirtschaftsministerium und seine Verwaltung, das Umweltministerium, die Luxemburger Saatbaugenossenschaft, die Mälzerei Ludwig Zimmermann, die Echternacher Brauerei und nicht zuletzt an den Landwirt und seinen landwirtschaftlichen Berater. Da es sich um ein Pilotprojekt handelt, dient der „Fläschegeescht“ vor allem zur Sensibilisierung bei Veranstaltungen des Natur- & Geopark Mëllerdall und ist nicht auf dem Markt verfügbar.



De l'orge brassicole du Mullerthal à la bière

En 2022, un agriculteur de la coopération agricole Mëllerdall a cultivé de l'orge brassicole sur 1 ha, près de l'Aquatower Berdorf. Les semences provenaient des producteurs luxembourgeois de semences (L.S.G.), qui se sont également chargés du vannage et du stockage de la récolte. L'Université technique de Munich (TUM) a testé et confirmé son aptitude au maltage. L'orge a ensuite été maltée, c.-à-d. qu'on a procédé à une germination contrôlée afin de pouvoir transformer l'amidon et les protéines contenus dans les grains. La brasserie d'Echternach a effectué le brassage. Ainsi est née « De Fläschegeescht - e Béier mat 100 % Mëllerdaller Geescht » (un *Fläschegeescht* est un esprit : le génie de la lampe. En luxembourgeois, le jeu de mots repose sur les mots (f. et m.) *Geescht* signifiant orge et esprit).

Aller plus loin, ensemble

Un grand merci au ministère de l'Agriculture et à son administration, au ministère de l'Environnement, aux producteurs luxembourgeois de semences (L.S.G.), à la malterie Ludwig Zimmermann, à la brasserie d'Echternach, ainsi qu'à l'agriculteur et à son conseiller agricole pour leur précieux soutien. S'agissant d'un projet pilote, la bière « Fläschegeescht » sert surtout à la sensibilisation lors de manifestations du Natur- & Geopark Mëllerdall et n'est pas disponible sur le marché.



naturpark.lu

DE

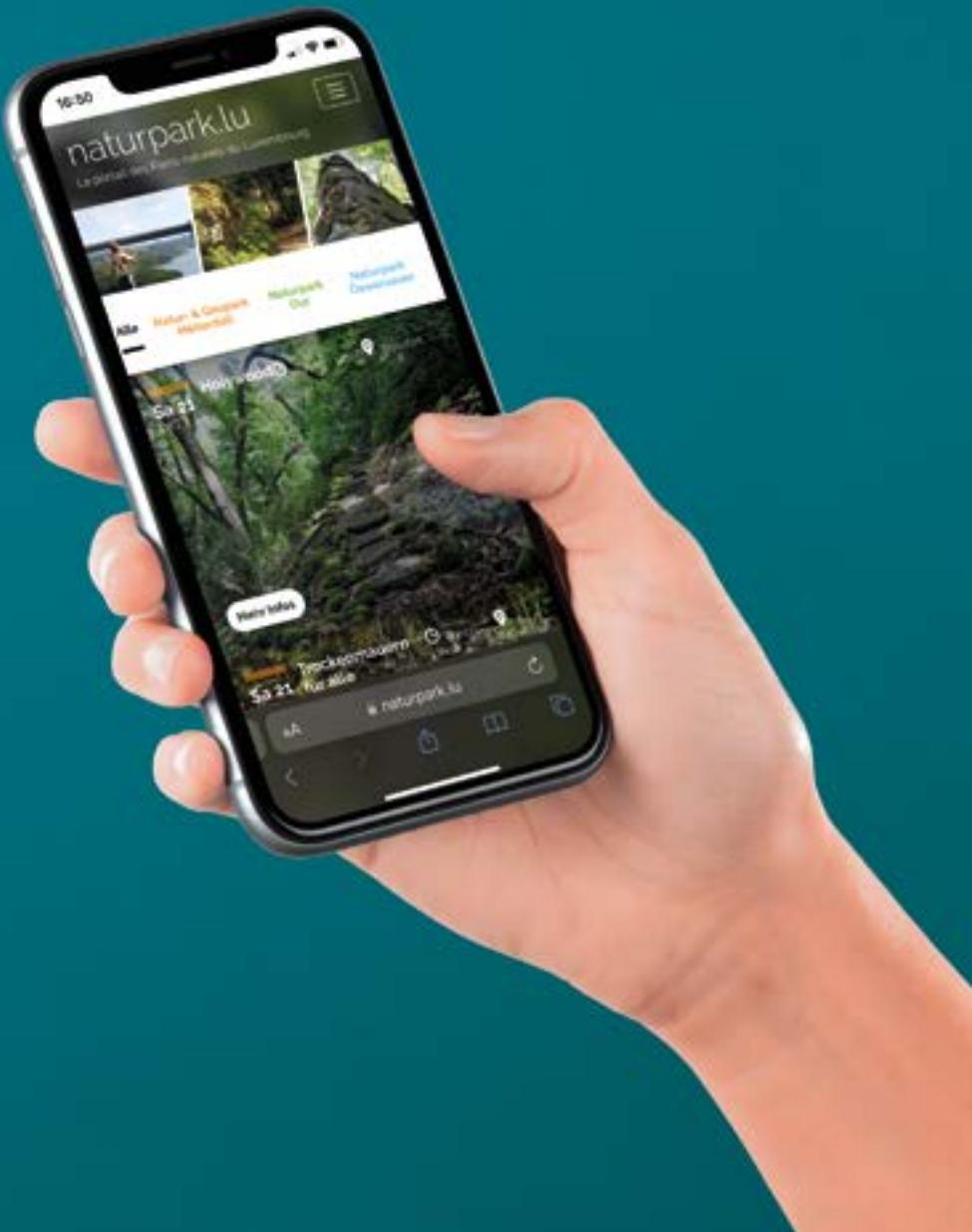
**Das Portal der
Luxemburger Naturparke**

Entdecken Sie alle
Veranstaltungen der
drei Naturparke.

FR

**Le portail des parcs
naturels du Luxembourg**

Découvrez toutes les activités
des trois parcs naturels.



Neuer Geo-Pad in Beaufort

Un nouveau Geo-Pad à Beaufort



DE • Der Mëllerdall UNESCO Global Geopark eröffnet einen *Geo-Pad* in Beaufort. *Geo-Pied* sind speziell gestaltete Wanderwege, die zu geologisch interessanten Stätten, sogenannten Geotopen, führen. Hier erfahren Besucher Spannendes über die Erdgeschichte und den Zusammenhang zwischen Geologie und dem natürlichen sowie kulturellen Erbe der Region.

Der *Geo-Pad* „Haupeschbaach an Halerbaach“ erstreckt sich über fünf Kilometer und beginnt am Parkplatz Härewiss in Beaufort. Hier dreht sich alles um das Thema Wasser, z. B. um seine Bedeutung für die Entstehung des Luxemburger Sandsteins vor 200 Millionen Jahren. Besucher können anhand von 14 Stationen mehr über die Erdgeschichte, Prozesse am Bach, die Tier- und Pflanzenwelt sowie die menschliche Nutzung des Wassers erfahren.

Die Grundsteinlegung fand am 6. Oktober statt, dem Internationalen Tag der Geodiversität, der von der UNESCO ins Leben gerufen wurde.

Der neue *Geo-Pad* ist ein Gemeinschaftsprojekt, bei dem verschiedene Partner zusammenarbeiten, darunter der Natur- & Geopark Mëllerdall, die Gemeinde Beaufort, der regionale Tourismusverband sowie der zuständige Förster.

Erleben Sie ab Januar 2024 die faszinierende Welt der Geologie und Wasserlandschaften auf dem *Geo-Pad* in Beaufort – ein Abenteuer, das Wissen und Naturgenuss vereint.

FR • Le Géoparc mondial UNESCO Mëllerdall a inauguré un *Geo-Pad* (sentier géologique) à Beaufort. Les *Geo-Pied* sont des sentiers de randonnée spécialement conçus pour mener les visiteurs vers des sites géologiques intéressants, appelés géotopes. Les visiteurs y découvrent des aspects passionnants sur l'histoire de la terre ainsi que sur les liens entre la géologie et le patrimoine naturel et culturel de la région.

Le *Geo-Pad* « Haupeschbaach an Halerbaach » s'étend sur cinq kilomètres et part du parking *Härewiss* à Beaufort. Ici, tout tourne autour de l'eau, comme son importance dans la formation du Grès de Luxembourg il y a 200 millions d'années. Sur 14 stations, les visiteurs peuvent en apprendre davantage sur l'histoire de la terre, sur les processus qui ont lieu dans les ruisseaux, la faune et la flore ainsi que sur l'utilisation de l'eau par les humains.

La première pierre a été posée le 6 octobre, Journée internationale de la géodiversité, une journée initiée par l'UNESCO.

Le nouveau *Geo-Pad* est un projet commun réunissant plusieurs partenaires, dont le Natur- & Geopark Mëllerdall, la commune de Beaufort, l'Office régional du tourisme ainsi que le garde forestier concerné.

À partir de janvier 2024, venez découvrir le monde passionnant de la géologie et des milieux aquatiques sur le *Geo-Pad* à Beaufort – une aventure qui allie savoir et plaisirs de la nature.



Der Naturpakt - Bilanz nach dem ersten Jahr

Le Pacte Nature - le bilan de la première année



Naturnahe Gestaltung der Härewiss in Befort.
Aménagement naturel de la Härewiss à Beaufort.

DE • Es ist geschafft! Die ersten Mitgliedsgemeinden haben eine Zertifizierung im Naturpakt erreicht. Der Naturpakt ist im Jahr 2021 vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung ins Leben gerufen worden. Ziel ist, kommunale Initiativen zur Wiederherstellung der Biodiversität zu fördern.

Seit dem Start des Naturpaktes hat sich in den Gemeinden der drei Naturparke einiges getan. Wenngleich das erste Jahr im Zeichen der Bestandsaufnahme im Hinblick auf die ersten obligatorischen Audits stand, hat sich doch gezeigt, dass in den vergangenen Jahren bereits viele Maßnahmen für den Natur- und Wasserschutz umgesetzt wurden.

Von insgesamt 26 teilnehmenden Naturpark-Gemeinden haben 15 Gemeinden nach dem ersten Jahr eine Zertifizierung erreicht. Im Rahmen des „Naturpakt-Dag“ am 5. Mai 2023 wurden die Zertifizierungen in Präsenz der Umwelt-Ministerin Joëlle Welfring entgegengenommen.

Im Hinblick auf die nächsten Zertifizierungen sollen in den kommenden Jahren neben den bisherigen Natur- und Wasserschutzbestrebungen spezifische Schutzmaßnahmen durchgeführt werden. Zu diesem Zweck haben einige Gemeinden mehrjährige Biodiversitätsstrategien ausgearbeitet. Diese wurden den Gemeinderäten vorgestellt und angenommen. Sie dienen als Leitbild für eine nachhaltige Politik im Bereich des Biodiversitätsschutzes.



Naturpakt-Tag am 5. Mai in Bettemburg.
Journée Pacte Nature le 5 mai à Bettembourg.

FR • Ça y est ! Les premières communes membres ont obtenu une certification dans le cadre du Pacte Nature. Le Pacte Nature a été lancé en 2021 par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Son objectif est d'encourager les initiatives communales visant à restaurer la biodiversité.

Depuis le lancement du Pacte Nature, bien des progrès ont été accomplis dans les communes des trois parcs naturels. Si la première année était placée sous le signe de l'état des lieux en vue des premiers audits obligatoires, il s'est avéré que de nombreuses mesures de protection de la nature et de l'eau avaient déjà été mises en œuvre les années précédentes.

Sur les 26 communes membres des parc naturels, 15 ont été certifiées après la première année de participation. Les certifications ont été remises en présence de la ministre de l'Environnement Joëlle Welfring dans le cadre de la Journée Pacte Nature le 5 mai 2023.

En vue des prochaines certifications, des mesures de protection spécifiques seront mises en œuvre dans les années à venir, en plus des efforts de protection de la nature et de l'eau déjà entrepris. À cette fin, certaines communes ont défini des stratégies pluriannuelles en matière de biodiversité, qu'elles ont présentées aux conseillers communaux, et qui les ont adoptées. Ces stratégies servent de principes directeurs pour une politique durable en matière de protection de la biodiversité.



Büro der Gemeinde Clervaux in Heinerscheid: Mauerseglerhilfe und Doppelnisthilfen für Schwalben.
Bureau de la commune de Clervaux à Heinerscheid : aide à la nidification des martinets et aide à la nidification double pour les hirondelles.



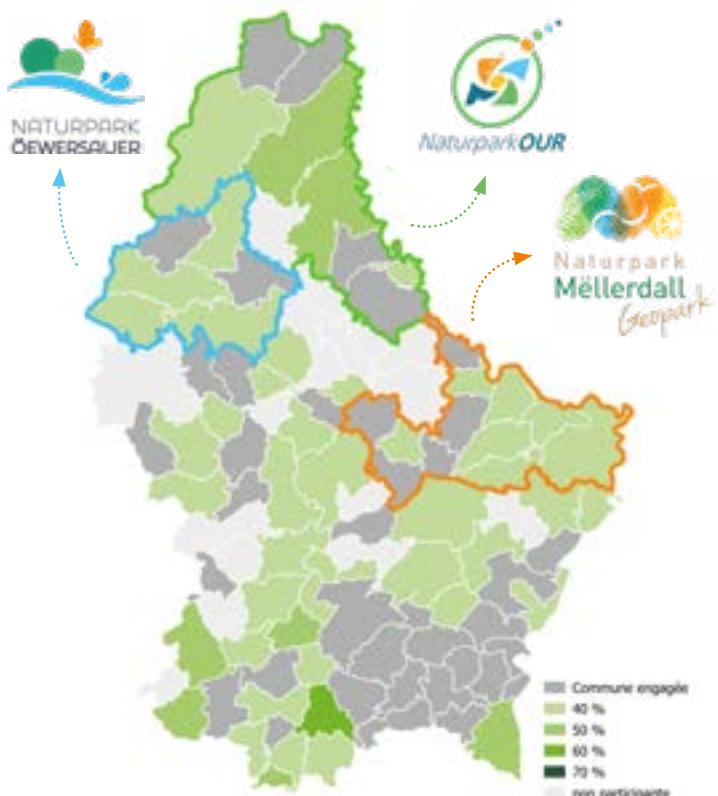
Workshop: Bau eines Quartiers für Fledermäuse.
Atelier: Construction d'un gîte pour les chauves-souris.



Parallel zur Bestandsaufnahme wurden auch bereits neue Projekte in Angriff genommen. So wurde z. B. beschlossen, nur noch heimische und/oder standortgerechte Pflanzenarten zu verwenden. Des Weiteren wurden Checklisten ausgearbeitet, um zukünftige Gemeindegebäude möglichst naturfreundlich zu gestalten.

Auch erste praktische Umsetzungen haben stattgefunden. Es wurden Nisthilfen z. B. für Schwalben oder Fledermäuse an öffentlichen Gebäuden installiert, öffentliche Grünflächen naturnah umgestaltet, eine Weiterbildung für Mitarbeiter und Politiker aus den Gemeinden zur Pflege von naturnahen Grünflächen angeboten und Workshops organisiert, in denen Interessierte unter anderem lernen konnten, Nisthilfen für Fledermäuse zu bauen oder eine Trockenmauer zu errichten.

Alle Informationen zum Naturpakt finden Sie unter www.pactenature.lu.



Naturpakt-Zertifizierungsstufen in den Gemeinden Luxemburgs.
Niveaux de certification Pacte Nature dans les communes du Luxembourg.

Parallèlement à ces états des lieux, de nouveaux projets ont déjà été mis en place. P. ex., il a été décidé d'employer uniquement des espèces végétales indigènes et/ou adaptées aux conditions locales. De plus, on a élaboré des listes de contrôle afin que les futurs bâtiments communaux soient conçus de la manière la plus respectueuse possible de la nature.

Les premières réalisations ont été : l'installation de nichoirs pour les hirondelles ou pour les chauves-souris sur des bâtiments publics, des réaménagements proches de la nature d'espaces verts publics, une formation continue sur l'entretien des espaces verts proches de l'état naturel pour les employés et les politiciens communaux intéressés, et l'organisation d'ateliers, entre autres, sur la construction de nichoirs pour les chauves-souris ou de murs en pierre sèche.

Vous trouverez des informations complémentaires concernant le Pacte Nature sur www.pactenature.lu.

Mënschen. Gestalten. Regiounen.

Les Hommes. Créateurs. Des Régions.



LEADER Létzebuerg ist bereit für LEADER 2023-2029 / LEADER Létzebuerg est prêt pour LEADER 2023-2029
© Anne Lommel

DE • Die europäische LEADER-Initiative (Liaison Entre Actions de Développement de l’Economie Rurale) unterstützt innovative Projekte in ländlichen Regionen, die von der Bevölkerung umgesetzt werden und die aktive Kooperationen aufbauen.

Eine LEADER-Region setzt sich zusammen aus einem Netzwerk von öffentlichen Akteuren, wie Gemeinden und privaten Partnern, wie Vereine. Die Mitglieder treffen sich regelmäßig, um über Projektideen zu beraten und abzustimmen. Ansprechpartner vor Ort sind die LEADER-Büros. In Luxemburg gibt es fünf LEADER-Regionen: Éislek, Mëllerdall, Miselerland, Wëlle Westen und Zentrum Westen. Auf nationaler Ebene wird LEADER vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung koordiniert.

Eine LEADER-Förderperiode, also der Zeitraum, in dem Projektideen realisiert und umgesetzt werden können, erstreckt sich über sieben Jahre. Die aktuelle Förderperiode wurde im Mai 2023 offiziell eingeläutet und geht bis 2029. Passend zur neuen Förderperiode präsentiert sich auch LEADER Luxemburg in einer neuen Aufmachung. Dazu gehören ein gemeinsames *Corporate Design*, eine neue Webseite und das neue Motto: Mënschen.Gestalten. Regiounen.

FR • Dans les régions rurales, l’initiative européenne LEADER (Liaison Entre Actions de Développement de l’Économie Rurale) soutient des projets innovants réalisés par la population et développant des coopérations actives.

Une région LEADER est composée d’un réseau d’acteurs publics tels que des communes et des partenaires privés, comme des associations. Les membres se réunissent régulièrement pour débattre et voter sur des idées de projets. Les bureaux LEADER sont vos interlocuteurs locaux. Le Luxembourg compte cinq régions LEADER : Éislek, Mëllerdall, Miselerland, Wëlle Westen et Zentrum Westen. Au niveau national, LEADER est coordonné par le Ministère de l’Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

Une période de financement LEADER, c'est-à-dire la période pendant laquelle les idées de projets peuvent être réalisées, s'étend sur sept ans. La période de financement actuelle a été officiellement lancée en mai 2023 et elle prendra fin en 2029. Enfin, qui dit nouvelle période de financement, dit aussi un nouveau design pour LEADER Luxembourg, à savoir une identité visuelle commune, un nouveau site web et une nouvelle devise : Les Hommes.Créateurs.Des Régions.



LEADER Éislek



Gründung: 1995

Sitz: Munshausen (11, Duerefstrooss, L-9766 Munshausen)

Einwohnerzahl: 48.154 (1.1.2022)

Mitglieder: 17 Gemeinden, SICLER, die Naturparke Our und Öwersauer, Office social Resonord und Office social de Wiltz, Lycée du Nord und Lycée Edward Steichen, sowie 31 private Partner

Leuchtturmprojekte: Qualitéitswanderregioun Éislek, Jugendbureau, Fro de Bauer, Wassererlebniszentrumb - Kalborner Mühle



LEADER Mëllerdall



Gründung: 2003

Sitz: Echternach (9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach)

Einwohnerzahl: 30.131 (1.1.2022)

Mitglieder: 13 Gemeinden, der Natur- & Geopark Mëllerdall sowie 19 Vereine

Leuchtturmprojekte: Mullerthal Trail, Holz vun hei, der Nachhilfedienst „Super Senior“, die Mëllerdaller Produzenten

Fondé en : 2003

Siege : Echternach (9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach)

Nombre d'habitants : 30.131 (1.1.2022)

Membres : 13 communes, le Natur- & Geopark Mëllerdall et 19 associations

Projets phares : Mullerthal Trail, Holz vun hei, le service d'accompagnement scolaire « Super Senior », les Mëllerdaller Produzenten



Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !



LB • Laanscht déi national Vélospist PC20 téschent Kautebaach a Wooltz kann een op der Héicht vun der Uertschaft Mäerkels elo d'Geschicht vun der fréierer Industriekultur an dem besonneschen Natura-2000-Raum unhand vu multimediale Modeller entdecken. De Projet war Finalist bei de Luxembourg Tourism Awards 2023.

FR • Grâce à des modèles multimédia, il est possible de découvrir l'histoire de l'ancien patrimoine industriel sur le site particulier Natura 2000, à hauteur de la localité de Merkholtz, le long de la piste cyclable PC20 entre Kautenbach et Wiltz. Le projet a été finaliste aux Luxembourg Tourism Awards 2023.



LB • Téi vum Séi, den éischte „vum Séi“-Produzent, huet dëst Joer säin 30. Anniversaire gefeiert. Mir sinn immens houfreg op de Charles Marx a seng Ekipp, déi héichwäertegen Téi a Kraider am Naturpark Öewersauer produzéieren.

FR • Cette année, Téi vum Séi, le premier producteur « vum Séi », a fêté son 30^e anniversaire. Nous sommes très fiers de Charles Marx et de son équipe, qui produisent des tisanes et des herbes aromatiques de qualité dans le Parc naturel de la Haute-Sûre.



LB • Endlech war et souwält: D'Schmaachsoul „École du Goût“ vun den dräi Naturparke gouf feierlech ageweit an huet zu Branebuerg an de renovéierte Gebaier vun der Aler Millen an der Aler Molkerei hir Plaz fonnt.

FR • Le grand jour est enfin arrivé : L'École du Goût des trois parcs naturels a été officiellement inaugurée. Elle a trouvé sa place dans les bâtiments rénovés « Al Millen » et « Al Molkerei » à Brandenbourg.



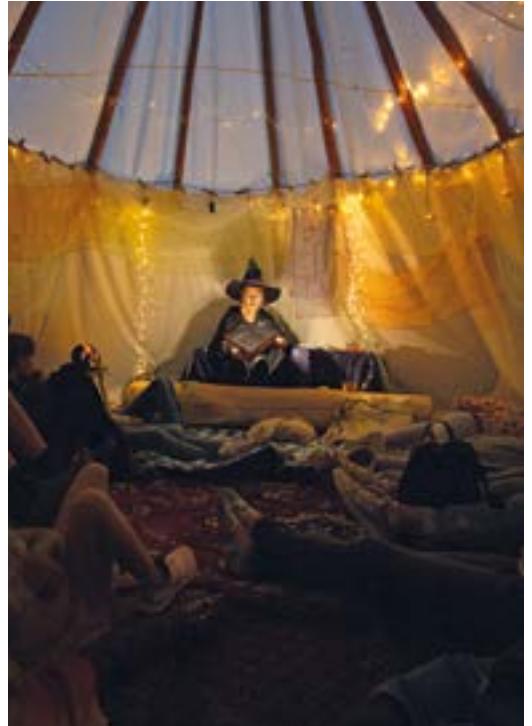
LB • Dëi dräi Naturparke ware mat engem gemeinsame Stand op der Foire Agricole zu Ettelbréck.

FR • Stand commun des trois parcs naturels à la Foire Agricole d'Ettelbruck.



LB • NIGHT Light Experience - En Owend voller Entdeckungen. Flott Atelieren an Aktivitéité ronderém d'Themen Astronomie, den Nuetshimmel, d'Lichtverschmotzung an d'Déierewelt an der Nuecht.

FR • NIGHT Light Experience - Une soirée riche en découvertes. Des activités et des ateliers thématiques passionnantes sur l'astronomie, le ciel nocturne, la pollution lumineuse et la faune de nuit.



LB • D'Përmesfrënn Kaundorf hunn dëst Joer hire 50. Gebuertsdag gefeiert. Dobäi sinn änner anerem animéiert Visite-guidéeën an e White Dinner proposéiert ginn. All de Benevollen e grousse MERCI fir hiren Engagement fir d'Erhale vun désem wäertvolle Patrimoine.

FR • Les amis de St Pirmin de Kaundorf ont célébré le 50^e anniversaire de l'association. Au programme : des visites guidées animées et un White Dinner. MERCI à tous les bénévoles pour leur engagement en vue de la conservation de ce précieux patrimoine culturel.



LB • D'Naturparke waren op Besuch am „Naturpark Nagelfluhkette“ an Däitschland.

FR • Les parcs naturels en visite au « Naturpark Nagelfluhkette » en Allemagne.



LB • Am Hierscht ass en interaktiven Insekteleierpad bei der Helzer Klaus agewiit ginn. Op enger Streck vun 3 km fënnt een 9 Statiounen am Bësch, déi engem d'Insekten an hir verschidden Eegenschaften méi no bréngen.

FR • Inauguration d'un sentier didactique interactif sur les insectes près de la chapelle « Helzer Klaus » cet automne. Ce parcours de 3 km propose 9 stations dans la forêt présentant les insectes et leurs différentes caractéristiques.



LB • Och dëst Joer hate mir rëm en erfollegräiche Maart a Musik zu Wooltz beim Schlass.

FR • Cette année aussi, le « Maart a Musik » a remporté un grand succès près du Château de Wiltz.



LB • Méi wéi 2.000 Delegéiert aus UNESCO Global Geoparks weltwäit hunn sech ugangs September zu Marrakesch a Marokko getraff. Et waren Deeg vun intensivem Austausch, geprägt awer och vum Zesummenhalt vun der Gemeinschaft an der Solidaritéit mat de Beträffen nom groussen Äerdiewen, dat während dem Treffe stattfonnt huet.

FR • Rencontre de plus de 2.000 délégués des Géoparc mondial UNESCO du monde entier début septembre à Marrakech au Maroc. Des journées marquées par des échanges intenses, mais aussi par la cohésion de la communauté et la solidarité avec la population touchée suite au fort séisme qui s'est produit au même moment.



LB • D'Naturparken Öewersauer an Our hunn en éischt Partner-Treffen an der Robbesscheier organiséiert. Eng flott Geleeënheet, fir sech mat aktuelle Partner auszetauschen a potenziell Partner iwwer d'Virdeeler vun enger Partnerschaft mam Naturpark opzeklären.

FR • Les Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our ont organisé une première rencontre de partenaires à la Robbesscheier. Une belle occasion pour partager leurs expériences avec les partenaires actuels et pour informer sur les avantages d'un partenariat avec un parc naturel.



LB • De 6. Oktober war den internationalen Dag vun der Geodiversitéit. Den UNESCO Global Geopark Mëllerdall huet é. a. mat der Minett UNESCO Biosphär an dem Naturmusée verschidde Veranstaltunge ronderëm dat geologesch lerus proposéiert.

FR • Le 6 octobre a eu lieu la Journée internationale de la géodiversité. Avec la Minett UNESCO Biosphère et le « Naturmusée », entre autres, le Géoparc mondial UNESCO Mëllerdall a proposé divers événements liés au patrimoine géologique.

CONCOURS



Méi Faarf op denger Wiss



Gewannt eng Ämgestaltung vun ärem
Wues an eng Wiss voller Blummen!

Maacht mat a füllt de Formulaire **bis den 1. Januar aus.**

Gagnez la transformation de votre gazon
en prairie fleurie !

Participez et remplissez le formulaire **jusqu'au 1^{er} janvier.**



www.insekten.lu

